

## *šapat kənaʿan*: что такое ханаанейский язык и был ли древнееврейский язык ханаанейским?

Л.Е. Коган (РГГУ/ИВ РАН)

*Обозначения древнееврейского языка в Ветхом Завете*

**2R 18:26, 28:** *wa-yū(?)mār ʾālyākīm bān-ḥilkiyyāhū wə-šābnā wə-yōʾāḥ ʾāl-rab-šākā dabbār-nā(?) ʾāl-ʾābādākā ʾārāmīt wə-ʾal-təḏabbēr ʾimmānū yəhūdīt bə-ʾoznē hā-ʾām ʾāšār ʾal-ha-ḥōmā ... wa-yūʾāmōd rab-šākā wa-yūkrā(?) bə-ḳōl gādōl yəhūdīt ...*

**Ne 13:24:** *wū-bnāhēm ḥāšī məḏabbēr ʾāšdōdūt wə-ʾēnām makkīrīm ləḏabbēr yəhūdīt*

**Jes 19:18:** *ba-yūōm ha-hū(?) yihyū ḥāmēš ʾārīm bə-ʾārāš mišrayim məḏabbərōt šapat kənaʿan*

*Контрастные лексические изоглоссы между «ханаанейскими» языками*

|           | угаритский  | финикийский | еврейский        | арамейский        | арабский            |
|-----------|-------------|-------------|------------------|-------------------|---------------------|
| ‘клясть’  | <i>šyt</i>  | <i>šyt</i>  | <i>šym</i>       | <i>sym</i>        | —                   |
| ‘мёд’     | <i>nbt</i>  | <i>npt</i>  | <i>dəbaš</i>     | <i>debšā</i>      | —                   |
| ‘нога’    | <i>pʿn</i>  | <i>pʿm</i>  | <i>rägāl</i>     | <i>reglā</i>      | <i>rižl-</i>        |
| ‘хороший’ | <i>nʿm</i>  | <i>nʿm</i>  | <i>ṭōb</i>       | <i>ṭābā</i>       | <i>ṭayyib-</i>      |
| ‘золото’  | <i>ḥrṣ</i>  | <i>ḥrṣ</i>  | <i>zāhāb</i>     | <i>dahbā</i>      | <i>ḏahab-</i>       |
| ‘бык’     | <i>ʾalp</i> | <i>ʾlp</i>  | <i>šōr/bākār</i> | <i>tōrā/bakrā</i> | <i>ṭawr-/baqar-</i> |

Ср. также др.-евр. *ʿir*/угр., фин. *ḳrt* ‘город’, др.-евр. *ʾšy*/угр. *bʿl*, фин. *pʿl* ‘делать’, др.-евр. *gdll*/угр., фин. *ʾdr* ‘быть большим’, др.-евр. *hyu*/угр., фин. *ḳwn* ‘быть’.

*Литература*

Л.Е. Коган. Ханаанейские языки. *Языки мира. Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки*. М., 2009. Сс. 239-278.

Л.Е. Коган, С.В. Лёзов. Древнееврейский язык. *Языки мира. Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки*. М., 2009. Сс. 296-375.

L. Kogan. The Etymology of Israel (with an Appendix on Non-Hebrew Semitic Names among Hebrews in the Old Testament). *Babel und Bibel* 3 (2006):237-255.

L. Kogan. Genealogical Position of Ugaritic: the Lexical Dimension. Lexical Isoglosses Between Ugaritic and Canaanite. *Sefarad* 70 (2010):7-50.

L. Kogan. Genealogical Position of Ugaritic: the Lexical Dimension. Lexical Isoglosses between Ugaritic and other Semitic Languages. *Sefarad* 70 (2010):279-328.

A. Rainey. Redefining Hebrew — A Transjordanian Language. *Maarav* 14 (2007):67-81.